



SUL 191 w

1910011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚡ WAARSCHUWING (NL)
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
 • Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen

⚡ ADVARSEL (DA)
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
 • Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
 • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

⚡ VARNING (SV)
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!
 • Koppla från strömmen innan montering/

⚡ VAROITUS (FI)
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
 • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL (NO)
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
 • Koble fra strømmen før montering/demontering!

⚡ ОСТОРОЖНО (RU)
 Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!
 • Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
 • Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое

Allgemeine info

- Analoge schakelklok
- Weekprogramma
- (1 kanaal) Kortste schakeltijd 2 uur

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC
Frequentie: 50–60 Hz
Eigen verbruik: max. 1 VA
Ontwerpstoetspanning: 4 kV
Contact: omschakelaar
Openingswijdte: < 3 mm (μ)
Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC
Gloeilampbelasting: 1100 W
Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Vervuilinggraad: 2
Type: 1 BSTU
Compacte tl-lampen: 25 W
TL-lampen (EVG): 100 W
LED-lampen (<2 W): 5 W
LED-lampen (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lampen (>8 W): 18 W

Generelle informationer

- Analoge Kontaktur
- Ugeprogram
- (1-kanal) korteste kontakttid 2 timer

Tekniske data

Driftsspænding: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenforbrug: maks. 1 VA
Mærkestødspænding: 4 kV
Kontakt: veksler
Åbningsbredde: < 3 mm (μ)
Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødepærelastning: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Gågnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU
Kompakte lysstoflamper: 25 W
Lysstoflamper (EVG): 100 W
LED-pærer (<2 W): 5 W
LED-pærer (>2 W < 8 W): 15 W
LED-pærer (>8 W): 18 W

Allmän info

- Analog timer
- Veckoprogram
- (1 kanal) kortaste kopplingstid 2 timmar

Tekniska data

Driftspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenförbrukning: max. 1 VA
Mätimpulsspänning: 4 kV
Kontakt: Växlare
Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glödlampslast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Gångnoggrannhet: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nedsmutningsgrad: 2
Typ: 1 BSTU
Kompakta lysrörslampor: 25 W
Lysrörslampor (EVG): 100 W
LED-lampor (<2 W): 5 W
LED-lampor (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lampor (>8 W): 18 W

Yleistä tietoa

- Kytinkello vastaava
- Viiikko-ohjelmalla
- (1 kanava) lyhyin kytkentäaika 2 tuntia

Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
Taajuus: 50–60 Hz
Laitteen kulutus: enintään 1 VA
Nimellissyökyjännite: 4 kV
Kosketin: vaihto
Aukon leveys: < 3 mm (μ)
Kytentäteho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kytentäteho minimi: 24 V / 100 mA AC
Polttimon kuormitus: 1100 W
Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)
Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Likaantumistaso: 2
Tyyppi: 1 BSTU
Kompaktit loistelputket: 25 W
Loistelamput (EVG): 100 W
LED-lamput (<2 W): 5 W
LED-lamput (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lamput (>8 W): 18 W

Generell informasjon

- Koblingsur analog
- Ukeprogram
- (1 kanal) korteste koplingstid 2 timer

Tekniske data

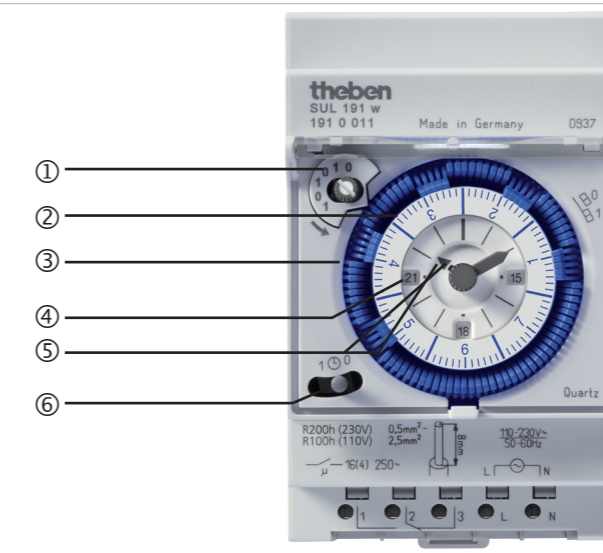
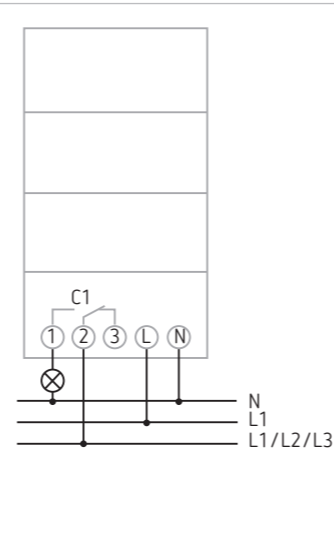
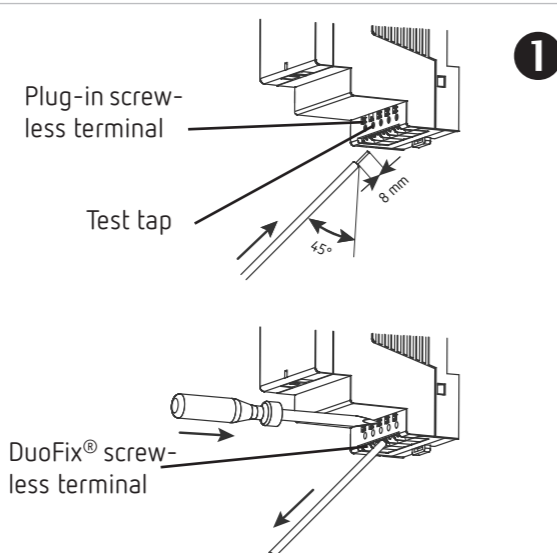
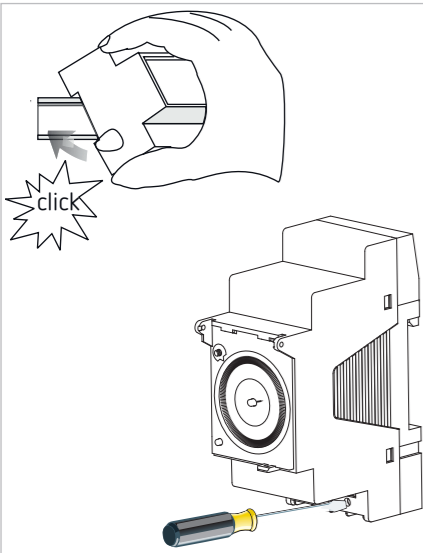
Driftsspennning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egetforbruk: maks 1 VA
Nominell impulsspennning: 4 kV
Contact: omkopplingskontakt
Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
Utløsningseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Utløsningseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødelampelast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU
Kompaktlysstofflamper: 25 W
Lysstoffrør (elektroniske seriekoblingsapparater): 100 W
LED-pærer (<2 W): 5 W
LED-pærer (>2 W < 8 W): 15 W
LED-pærer (>8 W): 18 W

Общая информация

- аналогичный таймер
- недельной программой
- (1 канал) минимальное время переключения 2 часа

Технические характеристики

Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока
Частота: 50–60 Гц
Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольтампер
Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
Контакт: переключающий
Раствор контактов: < 3 мм (μ)
Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1) 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
Коммутационная способность мин.: 24 В / 100 мА AC
Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт
Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C
Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
Степень защиты: IP 20 по EN 60529
Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)
Резерв продолжительности хода: к 200h (230 В), к 100h (110 В)
Степень загрязнения: 2
тип: 1 BSTU
Компактные люминесцентные лампы: 25 Вт
Люминесцентные лампы (EVG): 100 W
Светодиодные лампы (<2 Вт): 5 Вт
Светодиодные лампы (>2 Вт < 8 Вт): 15 Вт
Светодиодные лампы (>8 Вт): 18 Вт



Bedoeld gebruik NL

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fonteinen, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

1 Montage

- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Spanning uitschakelen
- Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- Kabel onder een hoek van 45° in de geopende klem steken

① 2 kabels per klempositie mogelijk

- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

2 Aansluiting

- Aansluittekening in acht nemen

① Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

① De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

3 Beschrijving

- ① Schakelvoorselectie/handmatige schakeling
- ② Schakelschijf voor Programmering
- ③ Schakelsegmenten SUL 191 w (1 = 2 h)
- ④ Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd
- ⑤ Wijzer voor tijd (uur en minuut) linksom en rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer krachtig naar links draaien
- ⑥ Driestandenschakelaar: Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde DA

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afbryd spændingen
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjæderstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjæderstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

- ① Koblingsforvalg/manuel kobling
- ② Koblingsskive til programmering
- ③ Koblingssegmenter SUL 191 w (1 = 2 h)
- ④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt
- ⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med og mod urets retning; drej kraftigt på minutviseren til venstre.
- ⑥ Tre-stillingskontakt: Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning SV

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

1 Montering

- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lösa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvarterverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

- ① Kopplingsförval/manuell styrning
- ② Kopplingskiva för programmering
- ③ Kopplingssegment SUL 191 w (1 = 2 h)
- ④ Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag
- ⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.
- ⑥ Treställningsbrytare: Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö FI

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

1 Asennus

- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitaltaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitaltalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyntiaika saavutetaan 5 päivän kuluessa.

3 Kuvaus

- ① Kytkenän esivalinta/manuaalinen kytkentä
- ② Kytkenlevy ohjelmointia varten
- ③ Kytkenäsegmentit SUL 191 w (1 = 2 h)
- ④ Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM)
- ⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan kääntää vastapäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti vasemmalle.
- ⑥ Kolmivaiheinen kytkin: kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk NO

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærinnstikksklemmen

Løse leding

- Trykk fjærklemme-åpneren ned med skrutrekkeren

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingskjema

① Kvarterverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

- ① Kopplingsforvalg/manuell kopling
- ② Indekseringsskive for programmering
- ③ Kopplingssegmenter SUL 191 w (1 = 2 t)
- ④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslett
- ⑤ Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med og mot urviserens retning; hertil dreies det kraftig til venstre på minuttviseren.
- ⑥ Tre-posisjons bryter: Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению RU

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- допускается включение любых внешних линий, Переключение БСНН недопустимо.

1 Монтаж

- Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- Отключить напряжение
- Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- Вставить провод на 45° в открытый зажим

① Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

- Прижать отверткой штепсельный зажим

2 Подключение

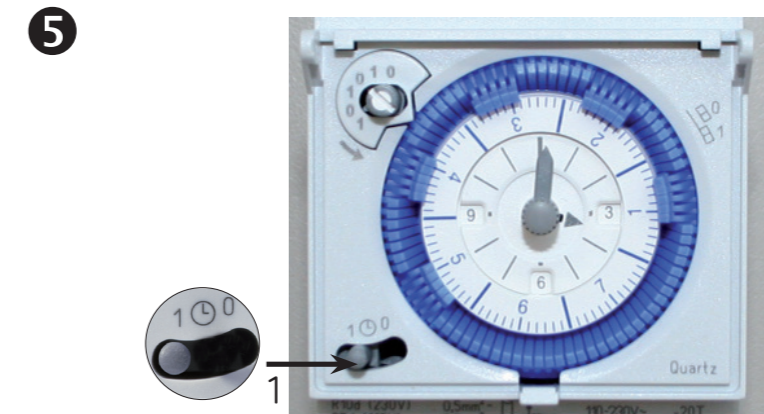
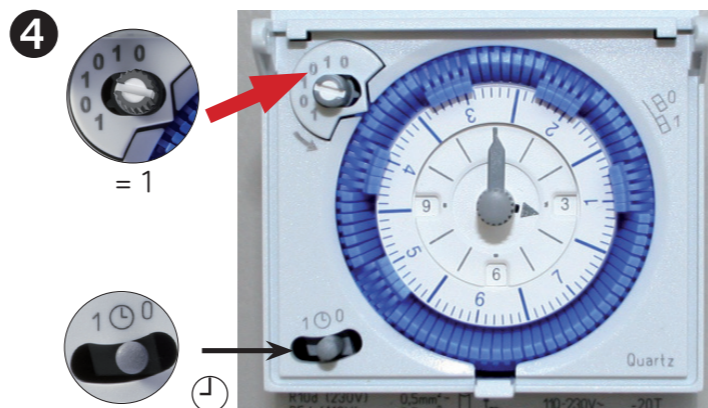
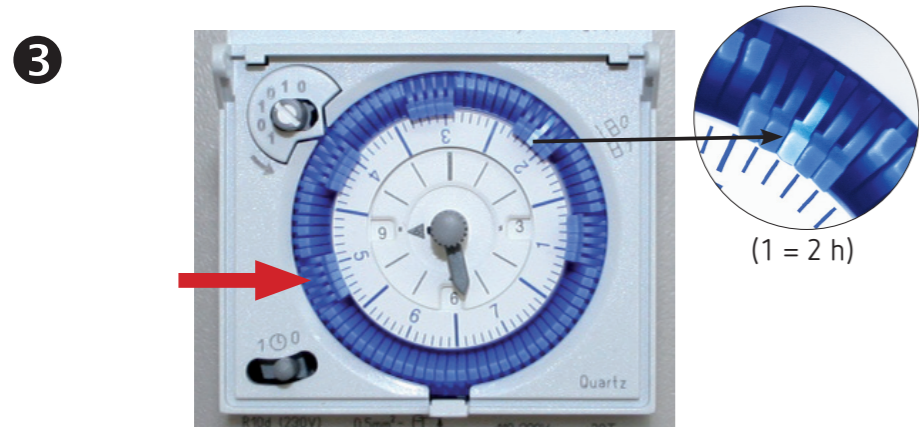
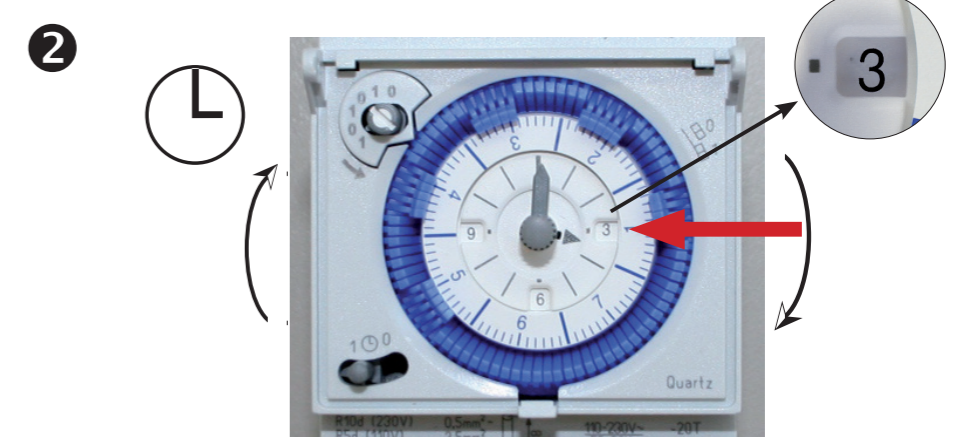
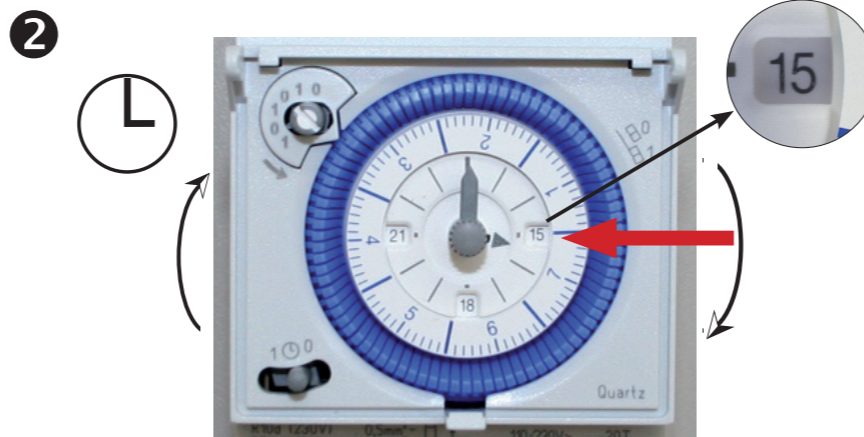
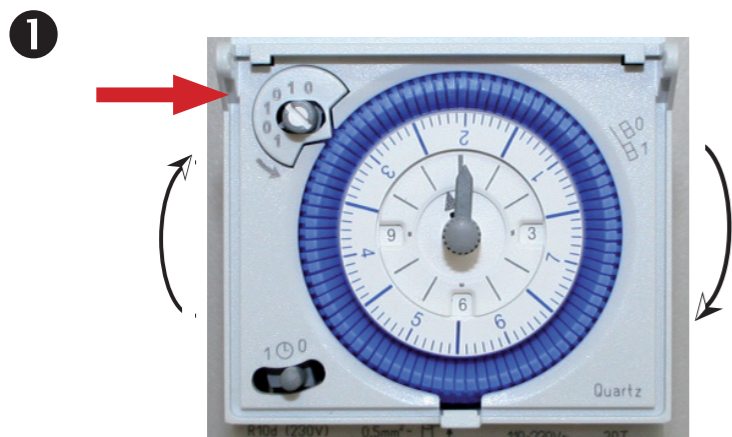
- Соблюдать схему соединений

① Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

① Полный запас хода достигается через 5 дней.

3 описание

- ① Выбор переключения/ручное переключение
- ② Диск для установки времени переключений для программирования
- ③ Переключающие сегменты SUL 191 w (1 = 2 ч)
- ④ Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени
- ⑤ Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.
- ⑥ Трехпозиционный выключатель: Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



1 Weekdag instellen

- weekdag (3 = woensdag)

2 Tijd instellen

- bijv. 3:00 ('s morgens)
- bijv. 15:00 ('s middags)

3 Schakeltijden instellen

- bijv. maandag-vrijdag 10:00-20:00 AAN

4 Handmatige schakeling/ schakelvoorselectie instellen

- vooraf 3:00 AAN (= 1)
- De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

5 Permanente schakeling 1 - ☺ - 0 instellen

- Programma wordt niet uitgevoerd.
- 1 = continu AAN
- 0 = continu UIT

(NL)

1 Indstilling af aktuel ugedag

- Ugedag (3 = onsdag)

2 Indstilling af klokkeslæt

- Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
- f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

3 Indstilling af kontakttider

- f. eks. mandag-fredag 10:00-20:00 ON

4 Indstilling af manuel kobling/koblingsforvalg

- forindstilling 3:00 ON (= 1)
- Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

5 Indstilling af permanent kobling 1 - ☺ - 0

- Programmet udføres ikke.
- 1 = Vedvarende ON
- 0 = Vedvarende OFF

(DA)

1 Ställa in aktuell veckodag

- Veckodag (3 = onsdag)

2 Ställ in klockslag

- Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
- t.ex. 15:00 (eftermiddag)

3 Ställa in kopplingstider

- t.ex. måndag - fredag 10:00 - 20:00 PÅ

4 Ställa in manuell styrning/kopplingsförval

- i förväg 3:00 PÅ (= 1)
- Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

5 Ställa in permanent koppling 1 - ☺ - 0

- Program utförs inte.
- 1 = Permanent PÅ
- 0 = Permanent AV

(SV)

1 Viikonpäivän asettaminen

- Viikonpäivä (3 = keskiviikko)

2 Kellonajan asettaminen

- Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
- esim. 15:00 (iltapäivä)

3 Kytkentäaikojen asettaminen

- esim. maanantai-perjantai 10:00-20:00 ON

4 Manuaalisen kytkennän/kytkennän esivalinnan asettaminen

- ennakoon 3:00 ON (= 1)
- Kytkinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

5 Jatkuvan kytkennän 1 - ☺ - 0 asettaminen

- Ohjelmaa ei suoriteta.
- 1 = kesto ON
- 0 = kesto OFF

(FI)

1 Stille inn aktuell ugedag

- Ukedag (3 = Onsdag)

2 Stille inn klokkeslett

- Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
- f. eks. 15:00 (ettermiddag)

3 Stille inn koplingstider

- f. eks. Mandag-Fredag 10:00-20:00 PÅ

4 Stille inn manuell kopling/koplingsforvalg

- på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
- Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

5 Stille inn permanentkopling 1 - ☺ - 0

- Program blir ikke utført.
- 1 = Varig PÅ
- 0 = Varig AV

(NO)

1 Настройка текущего дня недели

- День недели (3 = среда)

2 Настройка времени

- Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
- например 15:00 часов (после полудня)

3 Настройка времени переключения

- например с понедельника по пятницу с 10:00 до 20:00 часов ВКЛ.

4 Настройка ручного переключения/выбора переключения

- предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
- Таймер выполняет запрограммированные переключения, т.е. он возвращается к выполнению программы.

5 Настройка постоянного переключения 1 - ☺ - 0

- Программа не выполняется.
- 1 = Длит. ВКЛ
- 0 = Длит. ВЫКЛ.

(RU)